

Tin tức I.P.M.

Tokyo: 03-3354-4841 Sendai: 022-796-8724
Nagoya: 052-218-9251 Osaka: 06-6365-5692
Hiroshima: 082-568-7444 Fukuoka: 092-741-3138
Trung tâm đào tạo Rokkozan: 078-891-1041

No. 45 2016年 冬号

2016年2月1日発行



Phát hành : Tổ chức pháp nhân công ích Nghiệp đoàn quản lý lao động quốc tế (I.P.M)
<http://www.ipm.or.jp/>
Trụ sở Tokyo 〒160-0022 Tokyoto Shinjukuku Shinjuku 1-26-6 Shinjuku katou 7F
TEL : 03-3354-4841(代) FAX : 03-3354-4847

Chị LQ

Nhật kí đến thăm gia đình Thực tập sinh

1	Nhật kí đến thăm gia đình thực tập sinh
2	
3	Nhằm nâng cao năng lực tiếng nhật của Thực tập sinh
4	Về những tài liệu liên quan đến khâu trừ phí phụ dưỡng gia đình
	Tâm sự của người quản lý Thực tập sinh
	Tái bút

Tháng 11 năm 2015, trưởng phòng trụ sở kinh doanh Yokohama của công ty cổ phần thương mại Uchida, ông Kitaboku Masanori đã đến thăm gia đình Thực tập sinh chuẩn bị nhập quốc. Phòng vấn tuyển dụng đã diễn ra vào tháng 6 năm 2015, như vậy đây là lần gặp mặt thứ 2 sau 5 tháng. Gia đình thực tập sinh ở cách xa khu trung tâm đô thị. Ông Kitaboku đã di chuyển quãng đường xa xôi và có những trải nghiệm quý báu.

Mong quý độc giả hãy đọc, biết được tình trạng xung quanh nơi ở và cảm nhận tâm trạng của những gia đình có con là Thực tập sinh.

Nhật kí thăm gia đình tại thành phố Hồ Chí Minh

Ngày 20 tháng 1 năm Bình Thành 28
Công ty cổ phần thương mại Uchida, Kitaboku Masanori

Từ ngày 20 đến 24 tháng 11 năm ngoái, nhằm mục đích kiểm tra tình hình học tập trước khi nhập quốc của 3 thực tập sinh đã kí hợp đồng tuyển dụng vào tháng 6 và cũng nhằm để cổ vũ các em, tôi đã đến thăm thành phố Hồ Chí Minh.

Lúc đó, tôi đã được rủ tới thăm nhà Thực Tập sinh và nhận lời mời đến thăm 2 nơi.



Quang cảnh khu chợ gần nhà Lam

Ngày thứ nhất là ở nhà em Lam.

Nhà em cách trung tâm thành phố Hồ Chí Minh khoảng 130km, nửa chặng đầu sử dụng đường cao tốc, nửa chặng sau là đường thông thường, tính cả thời gian nghỉ giữa chừng, tổng cộng chúng tôi mất khoảng 4 tiếng lái xe.

Ấn tượng về khu chợ ngoại thành?

Đi qua khu chợ với những gian hàng đầy chật thịt, cá, rau là khu các cửa hàng buôn bán như cửa hàng cắt tóc, cửa hàng quần áo, nhà của Lam là cửa hàng bán gạo ở trong góc.

(Tiếp tục ở trang sau.)

Vừa ăn bữa trưa được mời, bà của Lam ngồi cạnh tôi và nói với tôi điều gì đó lặp đi lặp lại bằng tiếng Việt.

Tất nhiên tôi không thể hiểu nghĩa nhưng tôi có thể cảm nhận đó là "Mong ông quan tâm giúp đỡ cháu tôi". Giọng nói của người bà ngập tràn nỗi buồn.

Ngày thứ 2 là ở nhà em An

Nhà em cách thành phố Hồ Chí Minh 85km nhưng do tình trạng đường xấu nên mất khoảng 3 tiếng mới đến nơi.

Căn nhà nằm ở bìa rừng đằng sau đường cái nhưng nó khang trang trên cả tường tượng của tôi.

Bố của em đã đợi sẵn và bữa trưa là buổi tiệc với sự tập trung của họ hàng xung quanh.

Món chính là món thỏ nướng. Thịt khá là dai nhưng nó có vị rất riêng mà lần đầu tiên tôi được nếm, tôi đã rất xúc động. Tuy nhiên, thịt vùng mật thì tôi hơi e ngại...

Mở đầu là bia Heniken (Ở bản địa là loại bia cao cấp), mọi người đồng thanh hô "Yo!" và cùng nhau cạn ly, khi buổi tiệc trở nên sôi động là lúc mọi người bắt đầu rót một loại chất lỏng trong suốt từ một chai nhựa có vẻ đã cũ vào ly nhỏ.

Rượu này hình như là rượu gạo, có vẻ là rượu nhà tự cất (?). Sau tiếng "Yo!", lần này là 1 đối 1, một lần uống cạn hết nửa ly.

Việc đối phương uống cạn nửa còn lại được cho là cách chào hỏi gần gũi. Mọi người hướng về phía tôi và đưa ly rượu. Lúc đầu tôi cũng khá là căng thẳng, sau một hồi ăn uống thì tôi cảm thấy không cảm vững nữa gấp thức ăn nữa, cuối cùng là trần nhà bắt đầu quay vòng. Sau này hỏi ra mới biết đó là loại rượu có nồng độ cồn gần 40 độ.

Sau khi đến thăm 2 gia đình, nhận được nhiều tình cảm nồng ấm của họ, tôi chắc chắn rằng 2 em đã được nuôi dạy trong môi trường rất tốt. Các em chắc chắn sẽ học tập tay nghề và làm việc tốt Nhật. Và, tôi cũng nhìn thấy được sự bất an ở chính bản thân các em cũng như của gia đình. Tôi sẽ rất vui nếu chuyến thăm lần này của tôi có thể giảm được phần nào nỗi bất an đó của gia đình các em. Tôi không rõ cái tâm "Tôi sẽ chăm sóc cho các em tại Nhật" truyền đạt được bao nhiêu phần nhưng, khi về nước, tôi được tặng một giỏ chắt nịch quà, tôi thực sự rất biết ơn.

Tôi chân thành cảm ơn Công ty Quang Trung đã mang đến cho tôi cơ hội này.



Quang cảnh nhà Lam



Lam và bà



Căn nhà khang trang của An



Món chính—thịt thỏ nướng

Ảnh chụp cùng các thực tập sinh trước khi nhập quốc.

Hẹn gặp lại lần tới tại Nhật Bản!

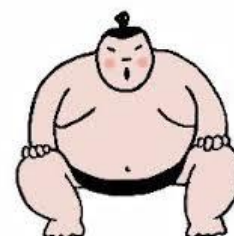


Nhằm nâng cao năng lực tiếng Nhật của Thực tập sinh

Chắc các quý vị đang lo lắng và gặp nhiều khó khăn về trình độ tiếng Nhật của các thực tập sinh. Có thể có quý vị than thở rằng các thực tập sinh của công ty chúng tôi sao kém tiếng Nhật quá như vậy trong khi có những võ sĩ Sumo người nước ngoài lại rất giỏi tiếng Nhật.

Động cơ bên ngoài và Động cơ bên trong

Không phải chỉ riêng tiếng Nhật mà để nâng cao hiệu quả học tập thì động cơ mạnh mẽ hết sức quan trọng. Động cơ có thể được chia thành 2 loại động cơ; động cơ bên ngoài và động cơ bên trong. Động cơ bên ngoài như là thực hiện một hành động nào đó nhằm mục đích được nhận cái kẹo hoặc tránh bị đánh bằng cái roi. Nói cách khác, thực hiện một hành động nào đó nhằm mục đích được khen, tán thưởng hoặc tránh bị mắng. Ngược lại, động cơ bên trong như là thực hiện một hành động nào đó vì chính bản thân cảm thấy rằng việc thực hiện một hành động nào đó là niềm vui, thú vị, cảm giác đạt được mục tiêu. Như các quý vị đã biết rồi, động cơ bên trong có hiệu quả cao hơn trong việc phát triển khả năng học tập so với động cơ bên ngoài. Vậy thì để phát huy nội lực thì người ta nên làm như thế nào?



Nguồn gốc của sự háo hức

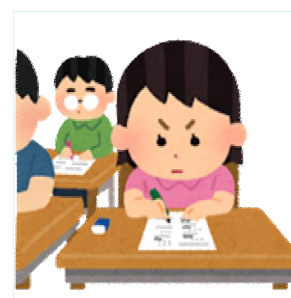
Sẽ có quý vị nói rằng việc nâng cao được hiệu quả học tập hay không tùy thuộc vào sự háo hức của từng thực tập sinh một là một việc khá đơn giản. Mặc dù phương pháp cụ thể áp dụng cho từng người một khác nhau. Nhưng niềm vui khi đạt được thành công hoặc lo lắng khi gặp thất bại trở thành nguồn gốc của sự háo hức. Chính vì vậy, việc tạo ra môi trường cảm nhận được những điều nói trên hoặc sự hỗ trợ của người xung quanh đóng vai trò vô cùng quan trọng. Trong trường hợp võ sĩ Sumo người nước ngoài cũng như vậy. Nếu hiểu được tiếng Nhật thì sẽ được khen, chất lượng luyện tập vật Sumo sẽ tốt hơn, sẽ giảm bớt nỗi lo lắng, sẽ ăn cơm một cách vui vẻ. Ngược lại, các em sẽ gặp phải nhiều khó khăn nếu không hiểu được tiếng Nhật. Chính những điều đó tạo ra ý chí mạnh mẽ phải học tiếng Nhật một cách chăm chỉ. Trong khi đó, trong số các em thực tập sinh cũng có những em không có kinh nghiệm nào thành công hoặc thất bại về tiếng Nhật. Các em chỉ làm những việc khá đơn giản có vẻ ai cũng có thể bắt chước được. Các em nghĩ rằng khi khăn cấp có thể nhờ người phiên dịch là giải quyết được. Các em thường chỉ giao lưu với những người đồng hương. Cứ làm như thế thì làm sao mà có được động cơ bên trong.

Trải nghiệm thành công và thất bại

Các quý vị hãy tạo ra môi trường bắt buộc các em thực tập sinh phải sử dụng tiếng Nhật. Ví dụ, để các em nói một vài lời trong buổi họp đầu giờ mỗi sáng, viết báo cáo hàng ngày, tự xin đổi ca làm việc hoặc ghép đôi với nhân viên người Nhật và cùng làm việc. Tuy nhiên, sẽ có lúc thực tập sinh gặp thất bại cần quý vị đôn đốc nhắc nhở, còn nếu các em làm tốt thì hãy khen các em để các em thấy hứng thú với công việc. Như vậy, trình độ tiếng Nhật của các em sẽ dần tiến bộ mà không cần thuê thầy cô giáo tiếng Nhật hay giáo trình tiếng Nhật. Đồng thời các em sẽ tự ý thức muốn học thêm tiếng Nhật một cách tự nhiên.

Toàn thể nhân viên công ty cùng nhau hợp sức

Người phụ trách một mình thay đổi môi trường làm việc của thực tập sinh hoặc sắp xếp lại hệ thống hỗ trợ thực tập trong công ty có vẻ là một việc rất khó. Nhưng nếu để các em tự tạo ra sự háo hức và học hành trong khi không có môi trường đầy đủ hoặc hỗ trợ của người xung quanh cũng lại là việc khó hơn rất nhiều. Các quý vị hãy tổ chức cuộc họp nhỏ một lần trong công ty để bàn về những vấn đề nói trên và xem xét về việc tạo ra môi trường làm việc có thể phát huy được nội lực của các em thực tập sinh một cách tự nhiên.



Liên quan đến giảm thuế người phụ thuộc

Từ ngày 1 tháng 1 năm 2016 trở đi, chi trả tiền lương bắt buộc phải chứng minh những giấy tờ sau thì mới được áp dụng giảm trừ thuế cho người phụ thuộc cho đối tượng có thân nhân sinh sống ở ngoài v ù n g l ã n h t h ổ N h ậ t B ả n .

- Giấy tờ chứng minh quan hệ thân nhân
- Giấy tờ chứng minh gửi tiền về nuôi dưỡng

Mời quý vị những doanh nghiệp liên quan đến thủ tục này xem thông tin chi tiết tại website của Cục thuế Nhật tại mục Q&A

(Địa chỉ trang web của Cục thuế Nhật như sau <https://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/gensen/kokugai/index.htm>)

Tâm sự của người quản lý TTS

Thế là đã hơn 1 năm kể từ ngày đầu còn bỡ ngỡ chưa biết gì khi tôi vào làm tại IPM. Thời gian trôi qua thật nhanh. Mới ngày đầu tôi đã được đồng nghiệp và cấp trên chỉ bảo tận tình nên công việc cũng dần đi vào quỹ đạo. Được làm việc trong môi trường chuyên nghiệp IPM nhưng lại có không khí ấm áp như trong gia đình của các đồng nghiệp đã mang đến cho tôi niềm hứng khởi với tràn ngập hi vọng rằng sự nghiệp của mình sẽ thăng hoa, con đường rộng mở phía trước. Rồi được tiếp xúc với các em thực tập sinh (TTS), hàng ngày được sử dụng tiếng mẹ đẻ v.v.

Tuy nhiên, như một cơ duyên tình cờ mà nó đã làm thay đổi suy nghĩ của tôi, sự nghiệp của tôi. Đó là sau 2 tháng kể từ khi tôi gia nhập IPM. Khi lần đầu tiên dẫn các em TTS đến công ty tiếp quản trong buổi khai mạc. Lúc đó người quản lý TTS của công ty đó đã hỏi các em rằng: “Sau này về nước các em có dự định gì không?” thì các em đều trả lời là: “Em muốn được làm việc tại công ty Nhật ở quê nhà” với giọng nói rõ ràng, mạch lạc. Khoảnh khắc đó trong lòng tôi cũng ngập tràn hi vọng. Tôi đã quyết tâm sẽ đồng hành cùng các em để biến ước mơ của các em thành hiện thực.

3 năm là khoảng thời gian khá ngắn với quãng đường tuổi trẻ của các em. Nhưng nó có thể làm thay đổi cả cuộc đời tương lai của các em sau này nếu các em cố gắng. Đã có những em gặt hái được trái ngọt. Đó là được lên vị trí quản lý, quản đốc phân xưởng, được làm phiên dịch tiếng Nhật của các công ty hàng đầu Nhật tại quê hương. Ước mơ có được ngôi nhà khang trang của riêng mình cũng thành hiện thực sau 3 năm làm việc tại Nhật. Được nghe tin vui từ các em TTS trở về nước đã xin được việc làm tốt, đã xây được nhà v.v đối với tôi không gì vui sướng bằng. Nó là động lực để tôi cùng các em phấn đấu trên con đường sự nghiệp rộng mở phía trước.

Và cả những lời động viên của người quản lý các em TTS của các doanh nghiệp tại Nhật. Có người tâm sự rằng: “Công ty của tôi hầu hết là người cao tuổi. Kể từ khi tiếp nhận các em TTS, nó mang đến

công ty luồng gió mới căng tràn sức sống, nhiệt huyết của tuổi trẻ. Tôi thật sự thấy an tâm”. Vậy là tôi càng thêm vững tin dồn hết tâm huyết của mình để đi cùng các em trên con đường dẫn đến thành công.

Tuy nhiên, con đường dẫn đến thành công của các em không phải lúc nào cũng trải đầy hoa hồng. Các em sẽ phải đối mặt với rào cản ngôn ngữ bất đồng, văn hóa khác biệt, cuộc sống xa gia đình, nhớ nhà, thời tiết khô lạnh của Nhật mà không phải một sớm một chiều là quen ngay được. Đã có những em không nỗ lực làm việc, học tiếng Nhật nên không xin được việc làm sau khi về nước. Rồi có em thì tiêu pha hoang phí nên không tiết kiệm được nhiều tiền, tay trắng khi trở về nước.

Vì vậy, việc hướng dẫn các em đi đúng đường, hiện thực hóa ước mơ học tập công nghệ hiện đại của Nhật để về nước đóng góp vào sự phát triển kinh tế của nước nhà chính là nhiệm vụ, là sứ mệnh của chúng tôi những người quản lý TTS của IPM.

Khi làm việc tại đây, tôi đã học được rằng phát triển cơ sở hạ tầng là sự nghiệp hàng đầu của các nước đang phát triển. Nhưng nó không đơn thuần là “xây dựng” đường xá, cầu đường, nhà cửa mà cái quý giá nhất lại là “Xây dựng con người”. Đó chính là tài sản vô hình quý báu của mỗi quốc gia. Là một quốc gia đang phát triển với hơn 80% dân số làm nông nghiệp, con đường dẫn tới “Công nghiệp hóa và hiện đại hóa” của quê hương tôi còn dài ở phía trước. Nhưng tôi tin tưởng vào các em TTS. Các em chính là người nắm giữ chìa khóa mở cửa tương lai của đất nước.

Rời xa tổ quốc, sinh sống và làm việc tại Nhật nhưng được tiếp xúc với các em TTS là tương lai của đất nước với sứ mệnh bảo vệ các em khỏi điều xấu, giúp các em đi đúng con đường mình lựa chọn chính là niềm vui trong công việc của tôi mỗi ngày.

Văn phòng Nagoya: Đặng Thị Hoài Linh



Lời người biên tập—————

Tôi đã đọc nhật ký thăm gia đình em thực tập sinh (TTS) của ông Kitaboku công ty TNHH thương mại Uchida. Tôi thật sự khâm phục hành động dũng cảm của ông. Gia đình TTS cách thành phố Hồ Chí Minh tận 3h đến 4h di chuyển, lại ở nơi bất tiện nhưng ông vẫn đến tận nơi thăm gia đình em đó. TTS tràn đầy hi vọng, nhưng gia đình thì lo lắng, có cảm giác cô đơn khi tiễn con đi xa v.v. Nó mang lại cho tôi thật nhiều cảm xúc. Đó là nghĩ về cảm nhận của mọi người, về hoài bão với công việc hiện tại nếu đi đúng hướng v.v.

(Tokyo- Maeda Rumiko)